Porównanie tłumaczeń Hioba 11:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz niechby Bóg przemówił i otworzył swe usta przed tobą! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz niechby Bóg przemówił i otworzył przed tobą swe usta! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | O gdyby Bóg zechciał przemówić i otworzyć usta przeciwko tobie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale gdyby Bóg chciał mówić, i otworzyć usta swoje przeciwko tobie: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale daj Boże, by z tobą Bóg mówił i otworzył usta swe tobie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz gdyby Bóg przemówił i usta do ciebie otworzył, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz gdyby Bóg przemówił i otworzył usta przeciw tobie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdyby Bóg zechciał przemówić i otworzyć usta przeciw tobie, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tymczasem gdyby Bóg zechciał przemówić, otworzyć usta przeciwko tobie, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | O, gdyby Bóg zechciał przemówić i otworzyć usta, by rozmawiać z tobą, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Але як Господь заговорить до тебе? І Він відкриє свої губи з тобою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaprawdę, gdyby Bóg zechciał przemówić i otworzył przeciwko tobie Swe usta, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale gdybyż to sam Bóg przemówił i otworzył do ciebie swe wargi! |